

بروتوكول ملحق لإتفاقية
التعاون القضائي في المادة المدنية والجزائية
بين الجمهورية التونسية
والجمهورية الاشتراكية الرومانية

بروتوكول إضافي

أثناء التوقيع على الاتفاقية بين الجمهورية التونسية والجمهورية الاشتراكية الرومانية المتعلقة بالتعاون القضائي في المادة المدنية والجزائية اتفق المفوضان المضيان أسفله الحاملان لوثائق تفويضهما التام الصحيحة والمطابقة للأصول القانونية على اعتبار الأحكام التالية جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية :

1 - على معنى هذه الاتفاقية :

- 1 — تشمل عبارة «في المادة المدنية» كذلك القانون التجاري وقانون العائلة وقانون الأحوال الشخصية.
 - 2 - يراد بعبارة «السلط القضائية» كل سلطة ذات اختصاص للنظر في القضايا المدنية والجزائية طبق تشريع كل من الدولتين المتعاقدتين.
 - 3 - يراد بعبارة «الأحكام القضائية» كل حكم صادر عن سلطة قضائية حسبما وقع تعريفها بالفقرة المتقدمة.
 - 4 — إن لفظة «مواطن» و«cetatean» و«national» الواردة بالنص العربي والنص الروماني والنص الفرنسي لها نفس المعنى.
- II - إذا تعرضت أحكام الاتفاقية إلى ترجمة، فإن هذه الترجمة تقع باللغة الفرنسية.

عن الجمهورية الاشتراكية الرومانية

عن الجمهورية التونسية